

Abonnement pour un an

350 Piastres

Edition spéciale. 500-ptrs.

Adresse :

« Idjtihad » Constantinople

Téléph. St. 865

XXIII ème ANNÉE

1 Juin 1928 No. 253

اجتهاد

علمی، ادبی، اقتصادی، صناعی، صحی مجموعہ

آبونمان : سنہ لکی [24 نسخہ]

تور کیا ایچون 2 بچق، خار ج ایچون
3 بچق، اعلا کاغدلیسی 5 لیرادر.

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتہاد ٹہوی »

تلفون : استانبول 865

یکرمی اوچنچی سنہ

نومرو 253 - 1 حزیران 1928

کتابخانه

عمومی کتبخانه یوق. تورک اوجاغنده رافلری بوش و آنجا
معارف و کالنتک دولت مطبعه سنده طبع ایتدیردیکی بکری
اوتوز کتاب کورونیوردی. آگنه ده فکری، ادبی، علمی،
حرثی بر حرکتی بیوده آرادم. (تورک سوزی) و (یکی آگنه)
غزته لری اولکون چقیور. شائقه لی، مفکوره لی بر تورک
کنجلیک بولایه چالیشام بوش اولدی. [ختام] ع. ج.

تشکر بورجم

آناطولومزک ایچلرینی هر سته زیارت و انطباعلری قارلریه
عرض ایدیورم. بوسیاحتلری (دولت دمیر یوللری و لیمانلری)
اداره سنک ویردیکی برنجی موقع پهرمیلرله یاپیورم. ایسته دیکم
موقفلرده توقف اختیارله ویریلن بوجانی پرمیلر سیاحتی
تسپیل ایتشدر. بتون مدنی مملکتلرده یابیلدینی کیی مطبوعات
آداملرینه تسبیلات کوسترن نافع و کالنته و دولت دمیر یوللری
اداره سته تشکر و بومعنوی بورجی ادا ایدیورم. ع. ج.

شعرلر

منظوم رباعیات خیام ترجمه لری

ای دوتن فلک، بوتون خرابلق سنک کینک !
تولوم، ظلم و آلم سنک آزی دینک !
طوبراق، یارالی باغراک مدفیندر، کیم بیلیر،
چشید چشید نه قدار مجوه رک، اینجینک !

هر ذوقنی دنیانک بردن توله دک، کوکل !
باغینکده بیک برچشید کلر بسله دک، کوکل !
او چیچکلره دوشدک برکیجه برچی کیی،
صباح اولونجه اوچدک ! توله دک، توله دک، کوکل ؟

آه ! بو صوک آقیشک بیر دوراغی اولایدی !
یاخود، بو توهکه، یول بیر نهایت بولایدی !
آه !! یوز بیک ییل صوکرا بوطور ائک فلبندن
بیر سزه کیی اولسون یشهرمک اومولایدی !!

بو دستی ده عاشقدی، یاناردی لاله کیی !
بر کوزه ملک صاحنه باغلیدی یانان قلبی !
بوینده بو کوردیک قوپ دکدر، قولیدر :
صارمیشدی سه و دیکنک بویننه هاله کیی !

فیض الله صامی

دوند کدن صوکره ...

شهیدلر طاشیان بر تابوت کیی .
دالغه دالغه صاللق شرف، قورقو، شان !
ییلدیرمه دولش بر بولوط کیی ،
بش بیک آتلی کچدک قزیل ایرماقدن .

أرلرک کوزنده قان بالفیارق ،
بورا کی آتدق جانلر قیارق ؛
آتلرک کيفنه هزده او یارق ،
لدت آلدق دشمن باشی قیرمقدن !

بعضی صوسز قالدق ، قان ایچدک بر آرز،
بعضی قوال چالدق ، بعضی کره ساز !
یوزمیز قیرمیزی ، روضه بیاض
سانجاق صانیر بزی کورن اوزاقدن !

تاکری دیلرزه ، اوزاقدن دکز ،
قارلی جبهه لره داللق هیمز ؛
یورده خور باقانک کوزلرینه بز ،
قارا بر دومانز ، قزیل بر دومان !

دوکوشه دوکوشه طاغندق یاسی ،
سیلدک یاتاغانی ، قالمادی یاسی ؛
بزدن بشقه سته تورکک اویایی ،
یا جهنم اولور ویا بر زدن !

بک اوزاق ایللرده ، صانکه برفوشدق ؛
کزیندک دولاشدق ، اوزدق ، اوروشدق ؛
صاچلری آغارتدق ، خیلی برفوشدق
قیزلر بکنمه سین ، بکنسین وطن !

جمیل سنا ۱۳۳۶ — آخره

هند ادبیاتندن

ارتساملر-۱

صوصمش نیلر ، قوشوشان گنج قیزلر ، قیرلیق
زانباقلر .. و قیرینا ...

کوللر آلتنده یانلق اودون پارچالری، عذاب ایچنده
بر قلب، قارلره کومولش بر او .. و کیجه یاریسی ..

یارلش بر کیجه ، مور بر یول ، صولفون بکزیلی
بر یولجی .. و شیمشک ...

بلبل

چالیرک آراسنده ثوتن بلبله یاقلاشدم ، اوچادی
وقاچادی ؟ حیرت ..

قولی اوزاتوب بوطاقسز نغمه چیچکی ده وشیردم .
بلبلک بر قانادی قیریقدی ..

اووخ ، ای سهو کیلی !.. کوکلمده آجدیغک جریجه یه
رغما ، بن ، حالا ، سنک کوزه لاککی ترنم ایدیورم ..

قیرمیزی لوتوسی

کوزل فجر !.. زهیه کیدیورسک ؟.. سهو کیلیمی
اواندیرمایمی ؟..

حال بوکه ، او ، چوق زماندر ، اساساً او یو یامایور ..
مشغوم بر دوشونجه سی وار : غالبا ، قیرمیزی لوتوس ،
او بولونماز طلسمی آرادیمی و باشقاسی سهو جکمی ظن
ایدیورده اوندن !..

لاکن ، نه کوروپورم ؟.. شیمدی بوتون لوتوسلر
أرغوانی بر رنک آلدیلر . شکران ، سکا ای فجر !..

و صبر

هیچ هیچ رشی سویله مه !..
عاشقانه سوزلرک ، بختی یارلغی آرتدیراجق دکیلر !..
هیچ ، هیچ رشی سویله مه !..
یالکیز ، تزل ایدرسک ، کلده ، بو کونشک شعاع
حزمه سنده بر بارچاقق او طور ...

لوتوس بیجی

سهو کیلیسی شدید بر حرص ایله کندیسی قوجا قلامشدی
شیمدی ، سرپوشنده اونک سورودیک قوقولویاغک
لکهری ، و بویوننده بیله زیکلرینک ایزلی وادی ..
ودوداقلرنده مرجان و یا قلاقلرنده (بتل) آغاچک
قیزیل بویالری دورویور ..

کونش دوغارکن ، کناهکار ، بویله جه زوجه سنک
یانه کلیور ...

زوجه سی ، سس سز ، اضطرابلر ایچنده .. آلته بر
لوتوس یاراغی آلمش « قوقولایور .. » کی یاپور ..
حقیقته ایسه ، هیچ قیریقارنی بوغمایه چالیشور ..

کنج قبزل

داغرنده کی قارلر کیبی بیانشدرلر ؛
کوزلری ، (قاراقورم) چیرده لری قادار ماویدر ..
یایرام کونلری اونلر قصبه یه اینجه ، هر کس « قار
یاغیور .. » ظن ایدر .

محافظ

— کوزل قیز !.. قاراللق کیجه ده بویله زهیه
کیدیورسک !..

— کوندوزدن دها کوزل برینک بی بکله دیک بره ...
— نه !.. یایا یالکیز ، قورقماورمیسک !..

— نه دن قورقایم ؟.. او مدھش اوقلریله عشق ،
یول آرقاداشم اولدقدن صوکر !..

شغوفه

آقشام اولونجه ، طاووس قوشلری تویرینی آجارق
وقانادلرینی چیربارق اوزاقلاشیرلر ..
زه اویله کلیورکه :

اونلر ، کونشک صوک آتشلرینی وعشقمنک صوک
شعله لرینی ده برلکده کوتوروپورلر ...

أسارت

سنک اوصایسز ظلملرکی ، اکثریاء ، قلبله قونوشورده
آدکی بیله اونونمایه قرار ویریم و خیالکی خاطر لانا بیله جک
آنک کوچوک رشیتی دخی تخریب ایده جکمه یمین ایدریم ..

« لاکن ، سنی کوروونجه ، کندی کندی میه دیرم که :
« اونک ایچین ، اضطراب چکمه بی ده بختی یارلق صای !.. »

ناقلی : محمد بهجت

صولمایان کوزل لککر

کرقم این که کشایند پای بسته ما
چه می کنند بیال و پرشکسته ما ! [اسیری اصفهانی]
ترجمه : طوئلم که باغلی آیغمک باغنی جوزسونلر قیریلش اولان
قولی قانادی نه یایا قاتلر !

تابوت من اهسته زکوش کذرانید
چون نیست امید کی بیام دکر آجا [بنائی]